



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada – Government

Ministria e Drejtësisë –Ministarstvo Pravde –Ministry of Justice

UDHËZIM ADMINISTRATIV MD-NR. 01 /2016
KODI I ETIKËS PROFESIONALE PËR ZYRTARËT KORREKTUES NË SHËRBIMIN KORREKTUES¹

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoJ-NO. 01/2016
CODE OF PROFESSIONAL ETHICS FOR CORRECTIONAL OFFICERS IN CORRECTIONAL SERVICES²

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MP-BR. 01/2016
PROFESIONALNI I ETICKI KODEKS ZA KOREKTIVNE SLUZBENIKE U KOREKTIVNOJ SLUZBI³

¹ Udhëzim Administrativ MD-Nr. 01 /2016 kodi i etikës profesionale për zyrtarët korrektues në shërbimin korrektues, është nënshkruar nga Ministria e Drejtësisë, me datë 19.08.2016.

² Administrative Instruction MoJ-No. 01/2016 code of professional ethics for correctional officers in correctional services, signed by Ministry of Justice, date 19.08.2016.

³ Administrativno Uputstvo MP-Br. 01/2016 profesionalni i eticki kodeks za korektivne sluzbenike u korektivnoj sluzbi, je potpisano od Ministar Pravde, datum 19.08.2016.

<p>Ministri i Ministrisë së Drejtësisë,</p> <p>Në mbështetje të nenit 219 paragrafi 3 të Ligji Nr.04/L-149 për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale, (GZ Nr.31, me datë 28.08.2013), duke u bazuar në nenin 8 nën paragrafin 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011, për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenin 38 paragrafin 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ Nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerrë:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV MD-NR.01/2016 PËR KODIN E ETIKËS PROFESIONALE PËR ZYRTARËT KORREKTUES NË SHËRBIMIT KORREKTUES</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi dhe Fushëveprimi</p> <p>Udhëzimi Administrativ për Kodin e Etikës profesionale për zyrtarët korrektues (në tekstin e mëtejme: Udhëzimi), përcakton parimet dhe rregullat e sjelljes së zyrtarit korrektues në ushtrimin e detyrës në Institucionin Korrektues (në tekstin e mëtejme: Institucioni), dhe jashtë tij, me qëllim të ruajtjes së integritetit të Shërbimit Korrektues të Kosovës. Dispozitat e këtij Udhëzimi janë të obligueshme për zyrtarët korrektues.</p>	<p>Minister of the Ministry Justice,</p> <p>Pursuant to Article 219 paragraph 3 of Law No. 04 / L-149 on Execution of Penal Sanctions (OG No.31, dated 28.08.2013), based on Article 8 sub-paragraph 1.4 of Regulation No. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and ministries as well as Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (OG No. 15, 12.09.2011) Issue</p> <p>Issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoJ-NO 01/2016 ON THE CODE OF PROFESSIONAL ETHICS FOR CORRECTIONAL OFFICERS IN CORRECTIONAL SERVICE</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose and Scope</p> <p>Administrative Instruction on the Code of Professional Ethics for correctional officers (hereinafter Instruction) sets out the principles and rules of conduct of correctional officer to exercise the duties in Correctional Institution (hereinafter: Institution) and outside the institution , in order to maintain the integrity of the Kosovo Correctional Service. The provisions of this Instruction are obligatory for correctional officers.</p>	<p>Ministar Ministarstva Pravde,</p> <p>Na osnovu člana 219 stav 3 Zakona br. 04/ L-149 o Izvršenju Krivičnih Sankcija (SL br.31, datuma 28.08.2013), na osnovu člana 8. tački 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativneodgovornosti Kancelarije Pprijemijera i Ministarstva i člana 38. stav 6 Poslovnika o Radu Vlade br. 09/2011 (SL br. 15, 12.09.2011) donosi:</p> <p>Donosi:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MP-NR.01/2016 O ETIČKOM PROFESIONALNOM KODEKSU ZA SLUŽBENIK KOREKTIVNE SLUŽBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha I Oblast delovanja</p> <p>Administrativno Uputstvoo Etickom Profesionalnom Kodeksu za korektivne službenike (u daljem tekstu: Uputstvo) postavlja principe i pravila ponašanja korektivnih službenika u izvrsavanju duznosti u Korektivnoj Instituciji (u daljem tekstu: Institucija) i van nje, u cilju održavanja integriteta Korektivne Službe Kosova. Odredbe ovog Uputstva su obavezujuće za korektivne službenike.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 2 Parimet themelore</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Basic principles</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Osnovni Principi</p>
<p>1. Zyrtari korrektues është i obliguar t'i zbatoj parimet themelore si në vijim:</p> <p>1.1. parimi i ligjshmërisë: Zyrtari korrektues duhet të kryej të gjitha punët dhe përgjegjësitë e tij në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi;</p> <p>1.2. parimi i profesionalizmit: Zyrtari korrektues duhet të veprojë në mënyrë profesionale në ushtrimin e detyrave të tij;</p> <p>1.3. parimi i efikasitetit dhe efektivitetit: Zyrtari korrektues duhet të kryej punën e tij në mënyrë efikase dhe efektive;</p> <p>1.4. parimi i trajtimit të barabartë dhe i mosdiskriminimit: Zyrtari korrektues duhet të respektojë dinjitetin dhe barazinë e të gjithëve, pa asnjë dallim apo diskriminim të çfarëdo lloji;</p> <p>1.5. parimi i shmangies së konfliktit të interesit: Zyrtari korrektues duhet të mos lejojë që interesat e tyre private të bien ndesh me pozitën e tyre publike, të shmangë konfliktin e interesit dhe të mos shfrytëzojnë asnjëherë pozitën për interesat e tij private;</p>	<p>1. Correctional officer is obliged to implement the following basic principles:</p> <p>1.1. the principle of legality: Correctional officer shall perform all duties and responsibilities in accordance with the legislation in force;</p> <p>1.2. the principle of professionalism: Correctional officer must act in a professional manner in the exercise of his duties;</p> <p>1.3. the principle of efficiency and effectiveness: Correctional officer must perform his work efficiently and effectively;</p> <p>1.4. the principle of equal treatment and non-discrimination: Correctional officer must respect the dignity and equality of all, without distinction or discrimination of any kind;</p> <p>1.5. the principle of avoiding conflicts of interest: Correctional officer must not allow their private interests to conflict with their public position, to avoid conflict of interest and to not ever use his position for private interests;</p>	<p>1. Korektivni Službenik je dužan da sprovedi sledeće osnovne principe:</p> <p>1.1. princip zakonitosti: Korektivni službenik treba da obavlja sve dužnosti i odgovornosti u skladu sa zakonom na snazi;</p> <p>1.2. princip profesionalizma: Korektivni službenik treba da deluje na profesionalan način u vršenju svoje dužnosti;</p> <p>1.3. princip efikasnosti i efektivnosti , korektivni službenik treba da efikasno i efektivno obavlja svoj rad;</p> <p>1.4. princip jednakog tretmana i nediskriminacije , korektivni službenik mora da poštuje dostojanstvo i jednakost svih bez razlike ili diskriminacije bilo koje vrste ;</p> <p>1.5. princip izbegavanja sukoba interesa , korektivni službenik ne sme dopustiti da njihovi privatni interesi budu u suprotnosti sa javnim položajem , da bi izbegao sukob interesa i nikada ne koriste svoj položaj za privatne interese;</p>

<p>1.6. parimi i konfidencialitetit: Zyrtari korrektues është i detyruar të ruaj në konfidencialitet informacionin e marrë gjatë ushtrimit të përgjegjësive të tij dhe të mos e përdorë një informacion të tillë për qëllime të tjera;</p> <p>1.7. parimi i objektivitetit: Zyrtari korrektues gjatë punës së tij duhet të jetë objektiv dhe të shmangë çdo lloje paragjykimi, favorizimi apo ndikimi tjetër;</p> <p>1.8. parimi i shtrirjes së autorizimeve: Zyrtari korrektues është i obliguar që detyrat e punës t’i ushtrojë brenda kufinjëve të autorizimeve ligjore;</p> <p>1.9. parimi i mirësjelljes: Zyrtari korrektues në punën e tij udhëhiqet nga parimi i mirësjelljes në raport me stafin, të dënuarit, si dhe personat e tjerë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Masat mbrojtëse</p> <p>1. Zyrtari korrektues duhet të përmbahet prej situatave që në çfarëdo mënyre pengojnë marrjen e vendimeve të drejta dhe efikase, e që kanë të bëjnë me hartimin dhe zbatimin e politikave të Shërbimit Korrektues të Kosovës.</p> <p>2. Nëse zyrtari korrektues konsideron se nga ai kërkohet të veprojë në kundërshtim me ligjin apo në shkeljen e dispozitave të</p>	<p>1.6. the principle of confidentiality: Correctional officer is obliged to keep confidential information obtained in the exercise of his responsibilities and not to use such information for other purposes;</p> <p>1.7. the principle of objectivity: Correctional officer during his work should be objective and avoid any prejudice, favoritism or other influence</p> <p>1.8. the extent of powers principle: Correctional officer is obliged to perform work duties within the limits of its legal authority.</p> <p>1.9. the principle of decency: correctional officer in his work is guided by the principle of conduct in relation to staff, prisoners and other persons.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Protection measures</p> <p>1. Correctional officer should refrain from situations that in any way prevent the right decisions and efficient dealing with the design and implementation of policies of the Kosovo Correctional Service.</p> <p>2. If the correctional officer believes that he or she is required to act contrary to the law or in violation of the provisions of this</p>	<p>1.6. princip poverljivosti , korektivni službenik je dužan da čuva poverljive informacije dobijene u vršenju svojih nadležnosti i da ne koriste takve informacije u druge svrhe;</p> <p>1.7. princip objektivnosti : korektivni službenici tokom svog rada treba da budu objektivni i izbegavati bilo kakvu pristrasnost, favoriziranje ili drugi uticaj;</p> <p>1.8. princip pružanja ovlašćenja, korektivni službenik je dužan da izvrši radne zadatke u granicama svog pravnog organa .</p> <p>1.9. princip ponašanja : korektivni službenik u svom radu rukovodi principom ponašanja u odnosu na zaposlene, zatvorenika i drugih lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Zaštitne mere</p> <p>1. Korektivni službenik treba da se uzdrže od situacije na bilo koji način sprečavaju donosenje prave odluke i efikasno bavljenje koje se ticu izrade i sprovođenja politika Korektivne Službe Kosova.</p> <p>2. Ako korektivni službenik smatra da se od njega zahteva da deluje u suprotnosti sa Zakonom ili kršenjem odredba ovog</p>
--	--	--

<p>këtij Udhëzimi, shkeljet e këtilla duhet të paraqiten tek organi kompetent në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>3. Zyrtari korrektues duhet të ruajë sekretin zyrtar edhe pasi që të pushon së ushtruari detyrën e tij, në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 E drejta e asocimit të zyrtarit korrektues</p> <p>1. Zyrtari korrektues mund të jetë anëtar i partisë politike, organizatës joqeveritare apo ndonjë bashkësie fetare por nuk mund të jetë pjesë e organeve drejtuese të tyre.</p> <p>2. Zyrtari korrektues duhet të përmbahet nga angazhimi i tij aktiv në aktivitetet politike gjatë orarit të punës.</p> <p>3. Zyrtari korrektues nuk bën të jetë i diskriminuar apo t'i mohohen të drejtat për shkak të përkatësisë partiake, bindjeve të tyre politike apo fetare.</p> <p>4. Zyrtari korrektues mund të merret me veprimtari sindikale dhe të jetë anëtar i sindikatave të ndryshme, në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>Instruction , such violations must be submitted to the competent authority in accordance with the legislation in force.</p> <p>3. Correctional officer must maintain the official secret after the termination of the performance of his duties in accordance with the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 The right of association of Correctional officer</p> <p>1. Correctional officer may be a member of a political party, NGO or religious community but can not be part of their governing bodies.</p> <p>2. Correctional officer should refrain from active engagement in political activities during working hours.</p> <p>3. Correctional officer must not be discriminated against, or be denied the rights because of party affiliation, political beliefs or religion.</p> <p>4. Correctional officer can deal with syndicate activities and be a member of various syndicate, in accordance with the legislation in force.</p>	<p>Uputstva, takve povrede treba da budu predstavljena nadležnom organu, u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p> <p>3. Korektivni službenik mora sacuvati službenu tajnu i nakon prestanka obavljanja svoje dužnosti u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Pravo asocijacije korektivnog službenika</p> <p>1. korektivni službenik može biti član političke stranke, NVO ili verskih zajednica, ali ne može da bude deo njihovih upravnih tela.</p> <p>2. Korektivni službenik treba da se uzdrži od svog aktivnog angažovanja u političkim aktivnostima tokom radnog vremena.</p> <p>3. korektivni službenik čini neće biti diskriminisan , ili biti uskraćena prava zbog partijske pripadnosti, političkih uverenja ili veroispovesti.</p> <p>4. Korektivni službenik može da se bavi sindikalnim aktivnostima i biti član različitih sindikata, u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 5 Sjelljet e zyrtarëve korrektues</p>	<p align="center">Article 5 Behavior of correctional officers</p>	<p align="center">Član 5 Ponašanja korektivnih službenika</p>
<p>1. Marrëdhëniet ndërmjet zyrtarëve korrektues bazohen në respektin e ndërsjellë, si dhe në ruajtjen e dinjitetit dhe personalitetit të tyre, pa marrë parasysh nacionalitetin, bindjen fetare, politike, gjininë, gjendjen shëndetësore dhe familjare.</p> <p>2. Zyrtarët korrektues duhet të respektojnë punën e njëri-tjetrit, si dhe të bashkëpunojnë në mënyrë që të ngritin efikasitetin dhe cilësinë në punë.</p> <p>3. Zyrtari korrektues duhet të ketë kujdes që të mos i pengojë zyrtarët tjerë në kryerjen e detyrave të rregullta të punës.</p> <p>4. Zyrtari korrektues duhet t'i zbatoj urdhëratë e udhëheqësit dhe sjellja e tij duhet të jetë në përputhje të plotë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>5. Zyrtari korrektues duhet t'i paraqes problemet që shfaqen gjatë ushtrimit të detyrës dhe të diskutoj për gjetjen e zgjidhjeve më efikase me udhëheqësin.</p> <p>6. Udhëheqësi duhet të respektojë dinjitetin, personalitetin, idetë dhe iniciativat e zyrtarëve korrektues, si dhe të nxitë bashkëpunimin ndërmjet tyre por njëkohësisht të ruajë të drejtën për vendimmarrje.</p>	<p>1. Relations between correctional officials are based on mutual respect and the preservation of their dignity and personality, regardless of nationality, religion, politics, gender, health status and family.</p> <p>2. Correctional officers should respect each other's work and cooperate in order to increase efficiency and quality in work.</p> <p>3. correctional officer must be careful not to hinder other officers in the performance of regular work..</p> <p>4. Correctional officer should implement the orders of the leader and his behavior must be in full compliance with the legislation in force.</p> <p>5. Correctional officer should present problems that occur while on duty and discuss the most effective solutions with the leader.</p> <p>6. Leader must respect the dignity, personality, ideas and initiatives of correctional officers and promote cooperation between them, but also retain the right to decision-making.</p>	<p>1. Odnosi između Korektivnih službenika zasnovane na uzajamnom poštovanju i očuvanju njihovog dostojanstva i ličnosti, bez obzira na nacionalnost, religiju politiku, pol, zdravstveno stanje i porodicu .</p> <p>2. Korektivni službenici treba da poštuju jedni druge da rade i sarađuju u cilju povećanja efikasnosti i kvaliteta u radu .</p> <p>3. Korektivni službenik mora biti oprezan da ne ometaju druge zvaničnike u obavljanju redovnog rada.</p> <p>4. Korektivni službenik treba da sprovede naloge rukovodioca i njegovo ponašanje treba da bude u potpunom skladu sa zakonima na snazi.</p> <p>5. Korektivni službenik treba da predstavi probleme koji se javljaju dok su na dužnosti i da razgovaraju u pronalazenju efikasnih resenja sa rukovodiocem.</p> <p>6. Rukovodilac mora poštovati dostojanstvo, ličnost, ideje i inicijative korektivnih službenika i podstice saradnju između njih, ali i zadržati pravo na odlučivanje.</p>

<p>7. Udhëheqësi duhet t'i nxitë zyrtarët korrektues në kryerjen e detyrave me sukses dhe me kohë.</p> <p>8. Udhëheqësi duhet t'i mbrojtë të drejtat e zyrtarëve korrektues të udhëheq, dhe në asnjë mënyrë nuk i lejohet t'i shkelë dhe kufizoj të drejtat e tyre.</p> <p>9. Udhëheqësi duhet të vlerësoj në mënyrë të barabartë, objektive dhe efikase sjelljen e zyrtarëve korrektues, të cilët i udhëheq dhe të mos bëj favorizimin e ndonjë zyrtari korrektues.</p> <p>10. Udhëheqësi duhet t'i ofrojë zyrtarit korrektues mundësi të barabarta të zhvillimit të karrierës, ngritjes profesionale dhe motivim për efektivitet në punë.</p>	<p>7. The leader should encourage correctional officers in performing their duties successfully and on time.</p> <p>8. The leader should protect the rights of correctional officer heading and in no way is allowed to violate and restrict their rights.</p> <p>9. The leader must equally, objectively, and efficiently asses the conduct of correctional officer which he manage and do not favor any correctional officer.</p> <p>10. Leader must provide to correctional officer equal opportunities for career development, professional development and motivation to efficient work.</p>	<p>7. Rukovodilac treba da podstakne korektivne službenike da uspešno i na vreme obavljaju svoje dužnosti .</p> <p>8. Rukovodia treba da zaštiti prava korektivnih sluzbanika sa kojima upravlja i ni na koji način se ne dozvoljava da narušava i ograničava njihova prava .</p> <p>9. Rukovodilac mora jednako poštovati , objektivno i efikasno ponasanje korektivnog sluabenika sa kojima on rukvodi i da ne favorizuje bilo kojeg korektivnog službenika.</p> <p>10. Rukovodilac mora da obezbedi korektivnom službeniku jednake mogućnosti za razvoj karijere, profesionalno usavršavanje i motivaciju i efikasnost na radu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Sjellja e zyrtarit korrektues ndaj të dënuarve dhe të paraburgosurve</p> <p>1. Gjatë zbatimit të autorizimeve, detyrave dhe procedurave zyrtare në raport me të burgosurit, zyrtari duhet të veprojtë me vendosmëri por njëkohësisht të jetë i përmbajtur, i kujdesshëm, të mos cenoj nderin e prestigjin dhe të mos i shqetësoj pa nevojë ose mos t'iu imponojë atyre obligime të panevojshme. Vëmendje të veçantë zyrtari duhet t'iu kushtoj personave që kanë nevojë për ndihmë dhe kujdes të shtuar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Correctional officer behavior towards sentenced and detainees</p> <p>1. During enforcement of authorities , duties and official procedures in relation to prisoners, Officer must act decisively but also be restrained, careful not to offend the honor and prestige and not unnecessarily disturb or not impose unnecessary obligation. The Officer special attention should pay to people who need help and additional care.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Ponašanje korektivnog službenika prema osuđenim licima i pritvorenicima</p> <p>1. U toku sprovođenja ovlašćenja , dužnosti i zvaničnih procedura u vezi sa zarobljenicima, službenik mora da deluje odlučno, ali i biti uzdržani , pazljivi da ne vređaju čast i ugled, a ne da se nepotrebno uznemiravaju , ili im nameću nepotrebne obaveze. Službenik treba da pridodaje posebnu pažnju licima kojima je potrebna pomoć i dodatna paznja.</p>

<p>2. Zyrtari duhet të zbatoj me rigorozitet urdhrat e dhëna nga eprorët por gjithashtu duhet të ketë të drejtë të mos zbatojnë urdhra, të cilat janë qartësisht të paligjshëm dhe të njoftoj për këto urdhra pa pasur frikë se do të ndëshkohet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Sjellja e zyrtarit korrektues ndaj vizitorëve</p> <p>1. Gjatë ushtrimit të detyrës, zyrtari korrektues duhet të:</p> <p>1.1. sillet në mënyrë profesionale dhe të respektojnë parimin e barazisë, duke përjashtuar çdo sjellje diskriminuese ndaj vizitorëve;</p> <p>1.2. përmbahet nga kufizimi i të drejtave të vizitorëve, përveç kur një kufizim i tillë është i bazuar me ligj;</p> <p>1.3. sillet në mënyrë të përmbajtur ndaj vizitorëve, si dhe me një kujdes të veçantë ndaj të moshuarve dhe personave me aftësi të kufizuara;</p> <p>1.4. paraqitet në mënyrë korrekte dhe me përgjegjshmëri gjatë komunikimit të drejtpërdrejtë me vizitorët ose nëpërmjet formave tjera të komunikimit.</p>	<p>2. Officer must strictly execute the orders given by superiors, but also should have the right not to implement the orders which are clearly illegal and to notify these orders without fearing that they will be punished.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Correctional officer behavior towards visitors</p> <p>1. When on duty, the correctional officer must:</p> <p>1.1. behave in a professional manner and respect the principle of equality, excluding any discriminatory behavior towards visitors;</p> <p>1.2. refrain from restricting the rights of visitors, except when such a restriction is based on law;</p> <p>1.3. behave towards the visitors, and with special attention to the elderly and persons with disabilities;</p> <p>1.4. be presented fairly and responsibly in direct communication with visitors or through other forms of communication.</p>	<p>2. Službenik treba strogo da izvršavanje naređenja pretpostavljenih , ali i da ima pravo da ne sprovodi naređenja koja su očito nelegalna i da obavesti za ove naredbe bez straha da će biti kažnjeni .</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Ponašanje korektivnog službenika prema posetiocima</p> <p>1. Tokom sprovođenja dužnosti, korektivni službenik mora:</p> <p>1.1. da se ponaša na profesionalan način i poštuje principe jednakosti, isključujući bilo kakvo diskriminatorno ponašanje prema posetiocima;</p> <p>1.2. uzdrže od ograničavanja prava posetilaca, osim ako takvo ograničenje se zasniva na zakonu;</p> <p>1.3. ponašaju uzdržano u odnosu na od posetioce, a sa posebnim osvrtom na starije i osobe sa invaliditetom ;</p> <p>1.4. da se predstavljaju na korektan način i sa odgovornoscju u direktnoj komunikaciji sa posetiocima ili putem drugih oblika komunikacij.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 8 Sjellja e zyrtarit korrektues ndaj mjeteve të informimit</p> <p>1. Zyrtari korrektues nuk duhet të bëjë publike informatat në lidhje me punën e tyre pa autorizim përkatës.</p> <p>2. Zyrtari korrektues nuk i lejohet të zbulojë informatat sekrete në lidhje me punën.</p> <p>3. Gjatë dhënies së deklaratave publike, zyrtarit korrektues në asnjë mënyrë nuk i lejohet të jap informata të pasakta dhe mendime personale në lidhje me çështjet në Institucion.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Correctional officer behavior towards media</p> <p>1. The correctional officer must not publish information about their work without proper authorization.</p> <p>2. Correctional officer is not permitted to disclose confidential information about the job.</p> <p>3. On public statements in no way a correctional officer is not allowed to give inaccurate information and personal opinions about issues in the institution.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Ponašanje korektivnog službenika prema sredstvima informisanja</p> <p>1. Korektivni službenik ne sme otkriti informacije o njihovom radu bez odgovarajućeg ovlašćenja.</p> <p>2. Korektivnom službeniku se ne dozvoljava da otkrije poverljive informacije u vezi posla.</p> <p>3. Tokom davanja javnih saopštenja za javnost, korektivni službenik ni u kom slučaju nije dozvoljeno da daju netačne informacije i lične stavove o pitanjima u instituciji.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Parandalimi i konfliktit të interesit</p> <p>1. Zyrtari korrektues gjatë ushtrimit të detyrave dhe përgjegjësiive të tij, duhet të veproj në mbrojtje të interesit publik dhe nuk ka të drejtë që interesin e tij privat t'a vë para interesit publik.</p> <p>2. Zyrtari korrektues ushtron funksionin e tij në pajtim me Ligjin përkatës për parandalimin e konfliktit të interesit, duke përfshirë por mos u kufizuar në legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>3. Zyrtari korrektues gjatë kryerjes së detyrës, kur ka dijeni për ekzistimin e konfliktit të interesit është i detyruar që:</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Prevention of conflict of interest</p> <p>1. correctional officer in the exercise of his duties and responsibilities must act to protect the public interest and has no right to put his private interest before public interest</p> <p>2. correctional officer performs his function in accordance with the relevant law to prevent conflicts of interest including but not limited to legislation in force.</p> <p>3. Correctional officer during the performance of duty where there is</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Sprečvanje sukoba interesa</p> <p>1. Korektivni službenik u obavljanju svojih dužnosti i odgovornosti treba da deluje štiti javni interes, i nema pravo svoj privatni interes stvai ispred javnog interesa.</p> <p>2. Korektivni službenik obavlja svoju funkciju u skladu sa relevantnim zakonom sa sprečavanja sukoba interesa, uključujući ali ne ograničavajući se važećim zakonskim propisima.</p> <p>3. Korektivni službenik tokom obavljanja dužnosti kada je u znanju o postojanju sukoba interesa obavezan je:</p>

<p>3.1. të identifikoj nëse ka një konflikt të mundshëm të interesit;</p> <p>3.2. të ndërmarr hapat e nevojshëm për të shmangur vet konfliktin e interesit.</p> <p>4. Në rast se zyrtari korrektues është në dyshim për ekzistimin apo jo të një konflikti të interesit lidhur me të, ai duhet t'a njoftoj dhe të këshillohet sa më parë me udhëheqësin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Shmangia e konfliktit të interesit</p> <p>1. Udhëheqësi i drejtpërdrejtë në bazë të dhënave që disponon, duhet të ndërmarr masat e nevojshme që të shmang emërimin ose zgjedhjen e një personi në pozicione në të cilat mund të lindë ose ka konflikt të interesit.</p> <p>2. Zyrtari korrektues nuk mund të ngarkohet me detyra që mund të qojnë në lindjen e konfliktit të interesit.</p> <p>3. Zyrtari korrektues, i cili ka interesa që vazhdimësia e zotërimit të tyre do të përbënte rrezik real për lindjen e konfliktit të interesit dhe do të sillte përjashtimin e vazhdueshëm nga veprimtaria e tij zyrtare ose pamundësinë për të ushtruar detyrat zyrtare, duhet të heqë dorë ose t'i transferoj këto interesa në mënyrë që të shmangë konfliktin e interesit.</p>	<p>knowledge of the existence of conflict of interest is bound to:</p> <p>3.1. identify if there is a potential conflict of interest;</p> <p>3.2. to take the necessary steps to avoid conflicts of interest</p> <p>4. If a correctional officer is in doubt about the existence of a conflict of interest connected with it must notify and consult with the leader as soon as possible.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Avoiding conflict of interest</p> <p>1. Direct leader based on the available information , should take the necessary measures to avoid the appointment or election of a person in positions which might arise or has a conflict of interest.</p> <p>2. Correctional Officer can not be be given tasks that could give rise to conflicts of interest.</p> <p>3. correctional officer who has interests that their continuity will cause real risk for the conflict of interest and would cause continuous suspension from his official activity or the inability to perform official duties, should give up or to transfer those interests in order to avoid conflicts of interest.</p>	<p>3.1. identifikuje ako postoji moguci sukob interesa;</p> <p>3.2. preduzme neophodne korake kako bi se izbegao sam sukob interesa.</p> <p>4. Ako korektivni službenik je u nedoumici o postojanju ili ne sukoba interesa povezanog sa njim mora da obavesti i konsultuju se sa rukovodiocem u najkraćem mogućem roku .</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Izbegavanje sukoba interesa</p> <p>1. Direktni rukovodilac na osnovu raspoloživih podataka , treba da preduzme neophodne mere za izbegavanje imenovanje ili izbor lica na pozicijama koje mogu nastati ili ima sukoba interesa .</p> <p>2. Korektivni službenik ne može biti zadužen sa zadacim koji bi mogli dovesti do sukoba interesa.</p> <p>3. Korektivni službenik koji ima interesa gde njihov kontinuitet bi predstavljalo realan rizik za nastanak sukoba interesa i da će izazvati kontinuirano suspenziju od svojih službenih aktivnosti ili sprečenosti da obavlja službene dužnosti , treba da se odrekne ili prenese te interese , kako bi se izbegli sukobi interesa.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 11 Angazhimi i zyrtarit korrektues jashtë institucionit</p> <p>1. Zyrtari korrektues nuk duhet të angazhohet në një veprimtari të jashtme, që pengon kryerjen e detyrës së tij zyrtare dhe që cenon në çfarëdo mënyre, realizimin e objektivave të institucionit.</p> <p>2. Zyrtari korrektues për angazhimin e jashtëm duhet t'a njoftoj paraprakisht udhëheqësin drejtues dhe njësinë e personelit.</p> <p>3. Angazhimi i zyrtarit korrektues në kuadër të veprimtarive sindikale ose të përfaqësimit të nëpunësve civil ose veprimtaritë mësimdhënëse, hulumtuese dhe trajnuese, janë të lejueshme kur ato nuk pengojnë në kryerjen e detyrës dhe nuk bien ndesh me natyrën e punës dhe legjislacionin në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Engagment of the correctional officer outside the institution</p> <p>1. Correctional officer should not be engaged in an outside activity that impedes the performance of his official duties and that affects in any way, the realization of objectives of the institution.</p> <p>2. Correctional Officer for outside engagement should inform direct leader and personel unit.</p> <p>3. Engagment of the correctional officer in the framework of syndicate activites or the representation of civil servants or teaching activities, research and training, are permissible when they do not hinder the performance and are not in violation with the nature of work and legislation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Angazovanje korektivnog sluzbenika van institucije</p> <p>1. Korektivni sluzbenik ne sme da se angazuje u spoljnim aktivnostima koje ometaju obavljanje sluzbene duznosti i da utiče na bilo koji način, realizaciju ciljeva institucije.</p> <p>2. Korektivni Sluzbenik za spoljno anagažovanje treba da prethodno obavesti rukovodioca I jedinicu za osoblje.</p> <p>3. Angažovanje Korektivnog sluzbenika u okviru sindikata ili zastupljenosti državnih sluzbenika ili nastavne aktivnosti, istraživanje i obuku , su dozvoljene kada ne dolazi u sukob sa prirodnom rada i zakonodavstvom na snazi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Dhuratat</p> <p>Zyrtari korrektues nuk mund të pranoj dhurata apo favore tjera për vete, e as për anëtarët e familjes që kanë të bëjnë më ushtrimin e detyrave zyrtare në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Gifts</p> <p>Correctional officer can not accept gifts or other favors for themselves or for family members dealing with the exercise of official duties in accordance with the legislation in force</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Pokloni</p> <p>Korektivni sluzbenik ne može da prihvati poklone ili druge usluge za sebe ili za članove porodice koji se bave vršenjem sluzbenih duznosti u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 13 Veshja dhe paraqitja e zyrtarit korrektues</p> <p>1. Veshja dhe paraqitja e zyrtarit korrektues duhet të jetë serioze, për t'ua përfaqësuar sa më denjësisht institucionin në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>2. Çdo zyrtari korrektues, i është obliguar të bartë kartelën identifikuese të institucionit që përfaqëson në vendin e dukshëm gjatë orarit të punës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Clothing and appearance of correctional officer</p> <p>1. Clothing and appearance of a correctional officer must be serious, the most worthy to represent the institution in accordance with the legislation in force.</p> <p>2. Any correctional officer is required to carry identification cards of the institution that represents at the visible place throughout the working hours</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Odevanje i izgled korektivnog sluzbenika</p> <p>1. Odevanje i izgled koektivnog sluzbenika mora da bude ozbiljna da predstavlja sto dostojanstveno instituciju u skladu sa važećim zakonodavstvom na snazi.</p> <p>2. Svaki korektivni službenik je u obavezi da nose identifikacione kartice institucije koju predstavlja vidljivom mestu tokom celog radnog vremena.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Zbatimi</p> <p>1. Njësia e personelit është e detyruar të njoftoj zyrtarin korrektues me rregullat e mirësjelljes që duhen respektuar nga zyrtari korrektues.</p> <p>2. Shkelja e dispozitave të këtij Udhëzimi është shkak për fillimin e procedurës disiplinore në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>3. Udhëheqësi i drejtpërdrejt i zyrtarit korrektues ka përgjegjësi të kontrollojë nëse ai zbaton rregullat e përcaktuara në këtë Udhëzim dhe të propozojë ose të marr masat e duhura disiplinore për shkeljet e tij.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Implementation</p> <p>1. The personnel unit is obligated to inform correctional officer with the rules of conduct to be respected by a correctional officer.</p> <p>2. Violation of the provisions of this administrative instruction will be the reason to the initiation of disciplinary proceedings in accordance with the legislation in force.</p> <p>3. The direct leader of the correctional officer has the responsibility to check whether it complies with the rules laid down in this Regulation and to propose or take appropriate disciplinary measures for violations thereof.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Sprovođenje</p> <p>1. Jedinica za osoblje je dužna da obavesti korektivnog sluzbenika sa pravilima ponašanja koje treba biti postovane od strane korektivnog sluzbenika.</p> <p>2. Kršenje odredbi ovog Uputstva je uzrok za pokretanje disciplinskog postupka u skladu sa važećim zakonodavstvom na snazi.</p> <p>3. Rukovodilac Korektivnog službenika koji je direktno odgovoran da proveri da li je u skladu sa pravilima propisanim u ovom pravilniku i da predloži ili preuzme odgovarajuće disciplinske mere za kršenje istih.</p>

<p align="center">Neni 15 Rregullat e përgjithshme të mirësjelljes brenda hapësirave të Institucionit</p>	<p align="center">Article 15 General rules of conduct within the premises of the Institution</p>	<p align="center">Član 15 Opšta pravila dobrog ponašanja unutar prostorija Institucija</p>
<p>1. Zyrtari korrektues, në Institucion obligohet:</p> <p>1.1. të respektojné rregulloret e brendshme të Institucionit;</p> <p>1.2. të kenë kujdes me inventarin dhe pronën e Institucionit, pronën e kolegëve dhe pjesëmarrësve tjerë në Institucion;</p> <p>1.3. të mos dëmtojnë hapësirat e gjelbëruara;</p> <p>1.4. të mos konsumohet duhan brenda ndërtesave dhe hapësirave të Institucionit, përveç në vendet e caktuara dhe të lejuara për pirjen e duhanit;</p> <p>1.5. të mos sjell, konsumoj, e as të jetë nën ndikim të pijeve alkoolike apo substancave tjera dehëse në ambientet e Institucionit;</p> <p>1.6. të ruaj qetësinë dhe të shmangen nga sjellja e zhurmshme dhe shqetësuese.</p>	<p>1. Correctional officer, the institution is obliged:</p> <p>1.1. to respect the internal regulations of the institution;</p> <p>1.2. to be careful with the inventory and property of the institution, colleagues property and other participants in the institution;</p> <p>1.3. not to damage the green spaces</p> <p>1.4. do not smoke inside the buildings and premises of the institution, except in certain and allowed places for smoking;</p> <p>1.5. not bring, consume or be under the influence of alcohol or other intoxicating substance at the premises of the Institution;</p> <p>1.6. keep calm and refrain from Noisy and disturbing behavior.</p>	<p>1. Korektivni službenik, u Instituciji se obavezuje:</p> <p>1.1. da poštuje interne propise ustanove;</p> <p>1.2. budu oprezni sa inventarom i imovinom institucije, imovinom kolega i drugih učesnika u instituciji;</p> <p>1.3. da ne oštete zelene površine;</p> <p>1.4. da ne puše cigare unutar zgrada i prostorija ustanove , osim u pojedinim mestima gde je dozvoljeno pušenje</p> <p>1.5. da ne donosi , troši ili biti pod uticajem alkohola ili drugih opojnih supstanci u prostorijama institucije;</p> <p>1.6. da sacuva mir i da se uzdrže od bučnih i uznemirujućih ponašanja.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 16 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministres së Drejtësisë.</p> <p style="text-align: center;">Dhurata Hoxha</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Ministre e Drejtësisë</p> <p style="text-align: center;">19.08.2016</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after the signature of the Minister of Justice.</p> <p style="text-align: center;">Dhurata Hoxha</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Minister of Justice</p> <p style="text-align: center;">19.08.2016</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administyrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra Pravde.</p> <p style="text-align: center;">Dhurata Hoxha</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Ministar Pravde</p> <p style="text-align: center;">19.08.2016</p>
--	--	--